

# Index to Volume 37/Indexe du Volume 37

## Authors/Auteurs

- ALLEN, J.P.B. AND JOAN HOWARD. Subject-related ESL: An Experiment in Communicative Language Teaching, 535.
- ANDRACHUK, GREGORY PETER. (review) Kenneth R. Scholberg and Diana E. Scholberg, *Aqui mismo*, 626.
- BARKER, WILLIAM. (review) Janis E. Svilpis, N.L. Adamson, K.R. Bartlett and K. Eisenbichler, *Humanist Editions of Classical Authors at the Centre for Reformation and Renaissance Studies*, 361.
- BARTHA, JEANNIE K. (review) Beverley Wattenmaker and Virginia Wilson, *A Guide for Learning Spanish*, 356.
- BEAUDOIN, MICHEL, JIM CUMMINS, HELEN DUNLOP, FRED GENESEE AND ANDRÉ OBADIA. Bilingual Education: A Comparison of Welsh and Canadian Experiences, 498.
- BEBERFALL, F.P. (review) Roger W. Andersen, ed., *The Acquisition and Use of Spanish and English as First and Second Languages*, 357.
- BIBEAU, GILLES. (review) Christina Bratt Paulston, *Bilingual Education: Theories and Issues*, 627.
- BOONE, J. (review) Maurice Lamontagne and Samson Pierre, *Carrefour canadien II*, 753.
- BRESSAN, DINO. (review) Carolina Donadio Lawson, *Lettere dall'Italia. Impressions of Contemporary Italy for Beginning Students*; Mary LaPorta Aulicino and R.C. Serreti, *Il Giro d'Italia: Roma, Il Sud e le Isole, Dal Veneto all'Emilia-Romagna, Dalla Val d'Aosta alla Liguria*; Mary LaPorta Aulicino and Lilia Subrizi, *Il Giro d'Italia: Venezia, Firenze*, 352.
- BRESSAN, DINO. (review) Ornella Glarey, Cristina Marani and Daniela Zorzi, *Parlare italiano. Corso italiano per stranieri: Primo livello*, 759.
- BROCK, PATRICIA. See/Voir Terroux, Georges, 46.
- BRUNET, JEAN-PAUL. (review) Robert Balas et Donald Rice. *Qu'est-ce qui se passe? Conversation/Révision de grammaire*, 624.
- BUCCHERI, MAURO. (review) Robert S. Dombroski, *Le totalità dell'artificio. Ideologia e forma nel romanzo di Pirandello*, 347.
- CALVÉ, PIERRE. (review) H. Douglas Brown, *Principles of Language Learning and Teaching*, 121.
- CARDY, MICHAEL. (review) P.J. Yarrow, *Racine*, 344.
- CARROLL, JOHN B. Conscious and Automatic Processes in Language Learning, 462.
- CARTON, DANA. Starting Out Right in the Adult Education Second Language Class, 30.
- CHANDLER, S. BERNARD. (review) Olga Kugusa, *Narrative and Drama: Essays in Modern Italian Literature from Verga to Pasolini*, 114.
- CHANDLER, S. BERNARD. (review) Association of Teachers of Italian/Society for Italian Studies, *Italian in Schools*, 625.
- COLILLI, PAUL. (review) Aldo S. Bernardo and Rigo Mignani, *Ritratto Dell'Italia*, 351.
- COX, JERRY L. Contrastive Analysis and its Methodological Implications: A Re-evaluation, 305.
- CUMMING, ALISTER. (review) Barbara F. Freed, *From the Community to the Classroom: Gathering Second Language Speech Samples*; Genelle G. Morain, *Kinesics and Cross-Cultural Understanding*; Howard H. Keller, *New Perspectives on Teaching Vocabulary*; Julia S. Falk, *Language and Linguistics: Bases for a Curriculum*; Virginia D. Hodge, *Personality and Second Language Learning*; Marianne Inman, *Foreign Languages, English as a Second Foreign Language, and the U.S. Multinational Corporation*, 120.
- CUMMINS, JIM. See/Voir Beaudoin, Michel, 498.
- D'ANGLEJAN, ALISON. See/Voir Tardif, Cécile, 706.
- DESHAIES, DENISE ET JOSIANE HAMERS. Contacts inter-ethniques: Leurs effets sur l'attitude et la motivation en langue seconde, 243.

# Index to Volume 37/Indexe du Volume 37

## Authors/Auteurs

- ALLEN, J.P.B. AND JOAN HOWARD. Subject-related ESL: An Experiment in Communicative Language Teaching, 535.
- ANDRACHUK, GREGORY PETER. (review) Kenneth R. Scholberg and Diana E. Scholberg, *Aqui mismo*, 626.
- BARKER, WILLIAM. (review) Janis E. Svilpis, N.L. Adamson, K.R. Bartlett and K. Eisenbichler, *Humanist Editions of Classical Authors at the Centre for Reformation and Renaissance Studies*, 361.
- BARTHA, JEANNIE K. (review) Beverley Wattenmaker and Virginia Wilson, *A Guide for Learning Spanish*, 356.
- BEAUDOIN, MICHEL, JIM CUMMINS, HELEN DUNLOP, FRED GENESEE AND ANDRÉ OBADIA. Bilingual Education: A Comparison of Welsh and Canadian Experiences, 498.
- BEBERFALL, F.P. (review) Roger W. Andersen, ed., *The Acquisition and Use of Spanish and English as First and Second Languages*, 357.
- BIBEAU, GILLES. (review) Christina Bratt Paulston, *Bilingual Education: Theories and Issues*, 627.
- BOONE, J. (review) Maurice Lamontagne and Samson Pierre, *Carrefour canadien II*, 753.
- BRESSAN, DINO. (review) Carolina Donadio Lawson, *Lettere dall'Italia. Impressions of Contemporary Italy for Beginning Students*; Mary LaPorta Aulicino and R.C. Serreti, *Il Giro d'Italia: Roma, Il Sud e le Isole, Dal Veneto all'Emilia-Romagna, Dalla Val d'Aosta alla Liguria*; Mary LaPorta Aulicino and Lilia Subrizi, *Il Giro d'Italia: Venezia, Firenze*, 352.
- BRESSAN, DINO. (review) Ornella Glarey, Cristina Marani and Daniela Zorzi, *Parlare italiano. Corso italiano per stranieri: Primo livello*, 759.
- BROCK, PATRICIA. See/Voir Terroux, Georges, 46.
- BRUNET, JEAN-PAUL. (review) Robert Balas et Donald Rice. *Qu'est-ce qui se passe? Conversation/Révision de grammaire*, 624.
- BUCCHERI, MAURO. (review) Robert S. Dombroski, *Le totalità dell'artificio. Ideologia e forma nel romanzo di Pirandello*, 347.
- CALVÉ, PIERRE. (review) H. Douglas Brown, *Principles of Language Learning and Teaching*, 121.
- CARDY, MICHAEL. (review) P.J. Yarrow, *Racine*, 344.
- CARROLL, JOHN B. Conscious and Automatic Processes in Language Learning, 462.
- CARTON, DANA. Starting Out Right in the Adult Education Second Language Class, 30.
- CHANDLER, S. BERNARD. (review) Olga Kugusa, *Narrative and Drama: Essays in Modern Italian Literature from Verga to Pasolini*, 114.
- CHANDLER, S. BERNARD. (review) Association of Teachers of Italian/Society for Italian Studies, *Italian in Schools*, 625.
- COLILLI, PAUL. (review) Aldo S. Bernardo and Rigo Mignani, *Ritratto Dell'Italia*, 351.
- COX, JERRY L. Contrastive Analysis and its Methodological Implications: A Re-evaluation, 305.
- CUMMING, ALISTER. (review) Barbara F. Freed, *From the Community to the Classroom: Gathering Second Language Speech Samples*; Genelle G. Morain, *Kinesics and Cross-Cultural Understanding*; Howard H. Keller, *New Perspectives on Teaching Vocabulary*; Julia S. Falk, *Language and Linguistics: Bases for a Curriculum*; Virginia D. Hodge, *Personality and Second Language Learning*; Marianne Inman, *Foreign Languages, English as a Second Foreign Language, and the U.S. Multinational Corporation*, 120.
- CUMMINS, JIM. See/Voir Beaudoin, Michel, 498.
- D'ANGLEJAN, ALISON. See/Voir Tardif, Cécile, 706.
- DESHAIES, DENISE ET JOSIANE HAMERS. Contacts inter-ethniques: Leurs effets sur l'attitude et la motivation en langue seconde, 243.

- DESMARIS, LISE ET MONIQUE LA MOTHE. Un cours pour les agents passagers d'Air Canada, 57.
- DOUTRIAUX, C. See/Voir Edwards, H.P., 283.
- DUNLOP, HELEN. See/Voir Beaudoin, Michel, 498.
- EDWARDS, H.P., L. FU, H. MCCARREY AND C. DOUTRIAUX. Partial Immersion for English-Speaking Pupils in Elementary School: The Ottawa Roman Catholic Separate School Board Study in Grades One to Four, 283.
- EDWARDS, HENRY P. See/Voir Mes-Prat, Margaret, 682.
- FAMA, ANTONIO. (review) Patricia Boylan, Marty Knorre, John Lett, Jr., William F. Ratliff and Aristobulo Pardo. *Reflejos*, 118.
- FLAMAND, JACQUES. Traduction et rédaction: Leurs rapports dans la situation canadienne actuelle, 297.
- FU, L. See/Voir Edwards, H.P., 283.
- GARDNER, R.C. AND P.C. SMYTHE. On the Development of the Attitude/Motivation Test Battery, 510.
- GENESEE, FRED. See/Voir Beaudoin, Michel, 498.
- GENNO, CHARLES N. (review) Dieter Sevin and Ingrid Sevin, *Zur Diskussion. A Modern Approach to German Conversation*, 625.
- GENNO, CHARLES N. (review) Wulf Koepke, *Die Deutschen - Vergangenheit und Gegenwart*, 755.
- GERMAIN, CLAUDE. L'Approche fonctionnelle en didactique des langues, 10.
- GERMAIN, CLAUDE. (review) Jean-Pierre van Deth, *L'enseignement scolaire des langues vivantes dans les pays membres de la Communauté européenne*, 751.
- GESNER, B. EDWARD. (review) Colette Brichant, *Premier Guide de France*, 344.
- GESNER, B. EDWARD. (review) Gilbert A. Jarvis, Thérèse M. Bonin, Donald E. Corbin and Diane W. Birckbichler, *Invitation*, 751.
- GÓMEZ, F. (review) Marta de la Portilla and Beatriz Varela, *Mejora tu español. Lecturas y redacción para bilingües*, 358.
- GORDON, ALAN M. (review) Brian Steel, *Translation from Spanish: An Introductory Course*, 116.
- GORDON, DONALD K. (review) Richard L. Jackson, *Black Writers in Latin America*, 760.
- GRIFFITH, OSBERT LERY. (review) Frank G. Dauster, G. Woodyard and L. Lyday, *Nueve dramaturgos hispano-americanos*, 360.
- GUNTERMAN, GAIL AND JUNE K. PHILLIPS. Communicative Course Design: Developing Functional Ability in All Four Skills, 329.
- HAMERS, JOSIANE. See/Voir Deshaies, Denise, 243.
- HENDERSON, C. JUDI. Maps in the Second Language Classroom: A Semiotic Approach, 99.
- HIGGS, THEODORE V. Some Pre-Methodological Considerations in Foreign-Language Teaching, 309.
- HOLLOWAY, JAMES E., JR. (review) Ana C. Jarvis, Raquel Lebrede and Francisco Mena. *Basic Spanish Grammar*, 359.
- HOPPER, CHRISTOPHER. (review) Henry Trueba and Carol Barnett-Mizrahi, *Bilingual Multicultural Education and the Professional: From Theory to Practice*, 360.
- HOWARD, JOAN. See/Voir Allen, J.P.B., 535.
- HUBBARD, W.R. (review) G. Robert McConnell, Rosemarie Giroux Collins and Rick Porter. *Vive le français! Levels 1-3; Cahier d'activités, Levels 1-3; Teacher's edition, Level 1-2; Duplicating masters, Level 1*, 113.
- JOE, B.W.K. (review) Robert C. Jespersen and George F. Peters, *Using German*, 756.
- JONES, JAMES P. Toward Better Second Language Programs, 226.
- KARPIAK, ROBERT. (review) Walter Smyrniw, *Ukrainian Prose Manual: A Text for Intermediate Language Studies*, 119.
- KLIFFER, MICHAEL D. (review) James P. Lantolf, Francine Wattman Frank and Jorge M. Guitart, *Colloquium on Spanish and Luso-Brazilian Linguistics*, 353.
- KNOP, CONSTANCE K. Direction for Change in an Audio-Lingual Approach, 724.
- LAMARCHE, ROLANDE M. (review) Denis Lehmann, Sophie Moirand, François Mariet et Robert Catalan, *Lire en français les sciences économiques et sociales*, 347.
- LA MOTHE, MONIQUE. See/Voir Desmarais, Lise, 57.
- LAZARUK, WALTER A. French as a Second Language: A Review of Recent Curriculum Development in Alberta, 233.

- LEBLANC, RAYMOND. (review) John W. Oller, Jr., and Kyle Perkins, *Research in Language Testing*, 762.
- LONDON, DALTON. From Manipulation to Exploitation: Defining our Objectives, 739.
- MALCUZYNSKI, M. PIERRETTE. (review) J. Dale Miller, John Drayton and Ted Lyon, *USA/Hispanic South America. Culture Capsules*, 117.
- MARIN, DIEGO. Los "falsos amigos" en español/inglés, 65.
- MASSEY, MICHAEL. Teacher Training in Canada: The State of the Art, 25.
- MCCARREY, H. See/Voir Edwards, H.P., 283.
- MCCUAIG, MURIEL G. H.H. (David) Stern, 429.
- MEDINA-NGUYEN, SUZANNE. Overgeneralization in a Group of Spanish-English Bilingual Children, 694.
- MENET, MARTINE. (review) Germaine Pouliot, Suzette Roberge et Monique Pouliot. *Du Soleil pour toi*; Monique Pouliot et Suzette Roberge, *Fantasies*; Raymonde Picard et Germaine Pouliot, *Farandoles*, 111.
- MES-PRAT, MARGARET AND HENRY P. EDWARDS. Elementary French Immersion Children's Use of Orthographic Structure for Reading, 682.
- MILHAUSEN, G. (review) Rebecca Ullman and Martha Balchunas, *Trudeau et le fédéralisme*, 111.
- MOLLIKA, ANTHONY. Editor's Notes, 199.
- MOLLIKA, ANTHONY. Hommage à H.H. Stern/In Honour of H.H. Stern, 423.
- MOLLIKA, ANTHONY. Visual Puzzles in the Second-Language Classroom, 583.
- MOSKOWITZ, GERTRUDE. Out of Limbo Into Humanistic Heaven, 36.
- MULJAČIĆ, ŽARKO. (review) Luciano Canepari, *Introduzione alla fonetica*, 757.
- NORMAND, GUESSLER. Motivating with Media: The Use of Video at the Elementary and Intermediate Level in High School and College, 51.
- NUESSEL, FRANK H., JR. (review) Richard E. Wood, ed., *Language Problems and Language Planning*, vols. 1-2, 362.
- OBADIA, ANDRÉ A. Programme d'immersion: croissance phénoménale et pénible, 269.
- OBADIA, ANDRÉ A. See/Voir Beaudoin, Michel, 498.
- PALLOTTA, AUGUSTUS. (review) Antonio Illiano, *Introduzione alla critica pirandelliana*, 350.
- PAPALIA, ANTHONY. (review) Ontario Ministry of Education, *French, Core Programs 1980. Curriculum Guideline for the Primary, Junior, Intermediate and Senior Divisions*, 628.
- PARÉ, FRANÇOIS. (review) Pierre Aubéry, *Anarchiste et décadent: Mécislas Goldberg 1868-1907, biographie intellectuelle suivie de fragments inédits de son journal*, 754.
- PATERSON, JANET. Anne Hébert, 207.
- PHILLIPS, JUNE K. See/Voir Guntermann, Gail, 329.
- PINET, CHRISTOPHER. (review) Maria-Antonietta Machiocchi, *De la France*, 346.
- PLASTRE, GUY. See/Voir Pons-Ridler, Suzanne, 258.
- PONS-RIDLER, SUZANNE ET GUY PLASTRE. Étudiants d'université face aux tests de la Fonction publique canadienne, 258.
- RATHÉ, C. EDWARD. (review) Wendy Wright and Ramon Hathorn, eds., *Voix de nos jours*, 112.
- RICHARDS, JACK C. Talking Across Cultures, 572.
- RIVERS, WILGA. The Revolution Now: Revitalizing the University Language Departments, 447.
- ROY, ROBERT R. (review) Roger Tremblay et Henriette Major, *Visages du Québec*, 752.
- RUPRECHT, ALVINA. Les media dans la salle de classe: L'enseignement du français aux étudiants en journalisme, 320.
- ST-PIERRE, DORILLA. (review) Hélène Gauvenet, *Une souris verte*, 754.
- SARFATI-ARNAUD, MONIQUE. (review) Mary McVey-Gill, Brenda Wegmann et Teresa Mendez-Faith, *En Contacto, Gramática en acción*, 354.
- SARFATI-ARNAUD, MONIQUE. (review) David F. Altabé, *Temas y diálogos*, 357.
- SAVIGNON, SANDRA J. A Letter to my Spanish Teacher, 746.
- SCHLOSS, BRIGITTE. (review) Omer Latour and Claudette Robinson, *Aventure dans l'ouest*, 623.
- P.C. SMYTHE. See/Voir Gardner, R.C., 510.
- SPOLSKY, BERNARD. Bilingualism and Bilitery, 475.
- STAGG, GEOFFREY. (review) John J. Allen, *Don Quixote: Hero or Fool? A Study in Narrative Technique. Parts 1 and 2*, 761.
- STERN, H.H. Language Teaching and the Universities in the 1980s, 212.

- STREVEIS, PETER. Training the Teacher of Foreign Languages: New Responsibilities Require New Patterns of Training, 526.
- SWAIN, MERRILL. Linguistic Expectations: Core, Extended and Immersion Programs, 486.
- TARDIF, CÉCILE ET ALISON D'ANGLEJAN. Les erreurs en français langue seconde et leurs effets sur la communication orale, 706.
- TERROUX, GEORGES AND PATRICIA BROCK. TESL as a Distance Education Course, 46.
- TESCHNER, RICHARD V. (review) Allan A. Metcalf, *Chicano English*, 115.
- TUCKER, G. RICHARD. Language Issues for the 1980's: Examples from the United States, 441.
- WALKER, JOHN. (review) Ermilo Albreu Gómez, *Canek: History and Legend of a Mayan Hero*, 355.
- WATTS, PEGGY. (review) Richard L. Frautschi and Claude Bouygues, *Pour et contre*, 345.
- WESCHE, MARJORIE BINGHAM. Communicative Testing in a Second Language, 551.
- WICKWIRE FRASER, NANCY. (review) Judith McA'Nulty and Pierre Calvé, *Le Français International Livre 6*, 623.
- WILKES, HELEN. (review) Edward D. Allen and Rebecca M. Valette, *Classroom Techniques: Foreign Languages and English as a Second Language*, 121.
- WILKES, HELEN. (review) Rebecca M. Valette, *Modern Language Testing*, 2nd ed., 363.
- WILKIN, ANDREW. (review) Peter Bondanella and Julia Conaway Bondanella, eds., *Dictionary of Italian Literature*, 758.
- YALDEN, JANICE. (review) Harold S. Madsen and J. Donald Bowen, *Adaptation in Language Teaching*, 763.
- YEO, ANDRÉE. (review) Jean-Luc Picard, *Éveil à la réalité: Autour de moi; Éveil à la réalité: Moi et les miens*, 113.
- ZANGRILLI, FRANCO. (review) Enzo Lauro, ed., *Il teatro nel teatro*, 349.

### Books Reviewed/Critiques de livres

- ADAMSON, N.L. See/Voir Svilpis, Janis E., 361.
- ALBREU GÓMEZ, ERMILO. *Canek: History and Legend of a Mayan Hero*, 355.
- ALLEN, EDWARD D. AND REBECCA M. VALETTE. *Classroom Techniques: Foreign Languages and English as a Second Language*, 121.
- ALLEN, JOHN J. *Don Quixote: Hero or Fool? A Study in Narrative Technique. Parts 1 and 2*, 761.
- ALTABÉ, DAVID F. *Temas y diálogos*, 357.
- ANDERSEN, ROGER W., ed. *The Acquisition and Use of Spanish and English as First and Second Languages*, 357.
- ASSOCIATION OF TEACHERS OF ITALIAN/SOCIETY FOR ITALIAN STUDIES. *Italian in Schools*, 625.
- AUBÉRY, PIERRE. *Anarchiste et décadent: Mécislas Goldberg 1868-1907, biographie intellectuelle suivie de fragments inédits de son journal*, 754.
- AULICINO, MARY LAPORTA AND LILIA SUBRIZI. *Il Giro d'Italia: Venezia, Firenze*, 352.
- AULICINO, MARY LAPORTA AND R.C. SERRETI. *Il Giro d'Italia: Roma, Il Sud e le Isole, Dal Veneto all'Emilia-Romagna, Dalla Val d'Aosta alla Liguria*, 352.
- BALAS, ROBERT ET DONALD RICE. *Qu'est-ce qui se passe? Conversation/Révision de grammaire*, 624.
- BALCHUNAS, MARTHA. See/Voir Ullman, Rebecca, 111.
- BARNETT-MIZRAHI, CAROL. See/Voir Trueba, Henry, 360.
- BARTLETT, K.R. See/Voir Svilpis, Janis E., 361.
- BERNARDO, ALDO S. AND RIGO MIGNANI. *Ritratto Dell'Italia*, 351.
- BIRCKBICHLER, DIANE W. See/Voir Jarvis, Gilbert A., 751.
- BONDANELLA, PETER AND JULIA CONAWAY BONDANELLA, eds. *Dictionary of Italian Literature*, 758.
- BONDANELLA, JULIA CONAWAY. See/Voir Bondanella, Peter, 758.
- BONIN, THÉRÈSE M. See/Voir Jarvis, Gilbert A., 751.
- BOUYGUES, CLAUDE. See/Voir Frautschi, Richard L., 345.
- BOWEN, J. DONALD. See/Voir Madsen, Harold S., 763.
- BOYLAN, PATRICIA, MARTY KNORRE, JOHN LETT, JR., WILLIAM F. RATLIFF AND ARISTOBULO PARDO. *Reflejos*, 118.

- BRICHANT, COLETTE. *Premier Guide de France*, 344.
- BROWN, H. DOUGLAS. *Principles of Language Learning and Teaching*, 121.
- CALVÉ, PIERRE. See/Voir McA'Nulty, Judith, 623.
- CANEPARI, LUCIANO. *Introduzione alla fonetica*, 757.
- CATALAN, ROBERT. See/Voir Lehmann, Denis, 347.
- CORBIN, DONALD E. See/Voir Jarvis, Gilbert A., 751.
- DAUSTER, FRANK G., G. WOODYARD AND L. LYDAY. *Nueve dramaturgos hispano-americanos*, 360.
- DE LA PORTILLA, MARTA AND BEATRIZ VARELA. *Mejora tu español. Lecturas y redacción para bilingües*, 358.
- DOMBROSKI, ROBERT S. *Le totalità dell'artificio. Ideologia e forma nel romanzo di Pirandello*, 347.
- DRAYTON, JOHN. See/Voir Miller J. Dale, 117.
- EISENBICHLER, K. See/Voir Svillips, Janis E., 361.
- FALK, JULIA S. *Language and Linguistics: Bases for a Curriculum*, 120.
- FRAUTSCHI, RICHARD L. AND CLAUDE BOUYGUES. *Pour et contre*, 345.
- FREED, BARBARA F. *From the Community to the Classroom: Gathering Second Language Speech Samples*, 120.
- GAUVENET, HÉLÈNE. *Une souris verte*, 754.
- GIROUX COLLINS, ROSEMARIE. See/Voir McConnell, G. Robert, 113.
- GLAREY, ORNELLA, CRISTINA MARANI AND DANIELA ZORZI. *Parlare italiano. Corso italiano per stranieri: Primo livello*, 759.
- GUITART, JORGE M. See/Voir Lantolf, James P., 353.
- HATHORN, RAMON. See/Voir Wright, Wendy, 112.
- HODGE, VIRGINIA D. *Personality and Second Language Learning*, 120.
- ILLIANO, ANTONIO. *Introduzione alla critica pirandelliana*, 350.
- INMAN, MARIANNE. *Foreign Languages, English as a Second Foreign Language, and the U.S. Multinational Corporation*, 120.
- JACKSON, RICHARD L. *Black Writers in Latin America*, 760.
- JARVIS, ANA C., RAQUEL LEBREDO AND FRANCISCO MENA. *Basic Spanish Grammar*, 359.
- JARVIS, GILBERT A., THÉRÈSE M. BONIN, DONALD E. CORBIN AND DIANE W. BIRCKBICHLER. *Invitation*, 751.
- JESPERSEN, ROBERT C. AND GEORGE F. PETERS. *Using German*, 756.
- KELLER, HOWARD H. *New Perspectives on Teaching Vocabulary*, 120.
- KNORRE, MARTY. See/Voir Boylan, Patricia, 118.
- KOEPKE, WULF. *Die Deutschen - Vergangenheit und Gegenwart*, 755.
- LAMONTAGNE, MAURICE AND SAMSON PIERRE. *Carrefour canadien II*, 753.
- LANTOLF, JAMES P., FRANCINE WATTMAN FRANK AND JORGE M. GUITART. *Colloquium on Spanish and Luso-Brazilian Linguistics*, 353.
- LATOUR, OMER AND CLAUDETTE ROBINSON. *Aventure dans l'ouest*, 623.
- LAURETTA, ENZO, ed. *Il teatro nel teatro*, 349.
- LAWSON, CAROLINA DONADIO. *Lettere dall'Italia. Impressions of Contemporary Italy for Beginning Students*, 352.
- LEBREDO, RAQUEL. See/Voir Jarvis, Ana C., 359.
- LEHMANN, DENIS, SOPHIE MOIRAND, FRANÇOIS MARIET ET ROBERT CATALAN. *Lire en français les sciences économiques et sociales*, 347.
- LETT, JR., JOHN. See/Voir Boylan, Patricia, 118.
- LYDAY, L. See/Voir Dauster, Frank G., 360.
- LYON, TED. See/Voir Miller, J. Dale, 117.
- MACHIOCCHI, MARIA-ANTONIETTA. *De la France*, 346.
- MADSEN, HAROLD S. AND J. DONALD BOWEN. *Adaptation in Language Teaching*, 763.
- MAJOR, HENRIETTE. See/Voir Tremblay, Roger, 752.
- MARANI, CRISTINA. See/Voir Glarey, Ornella, 759.
- MARIET, FRANÇOIS. See/Voir Lehmann, Denis, 347.
- MC'A'NULTY, JUDITH AND PIERRE CALVÉ. *Le Français International Livre 6*, 623.
- MCCONNELL, G. ROBERT, ROSEMARIE GIROUX COLLINS AND RICK PORTER. *Vive le français! Levels 1-3; Cahier d'activités, Levels 1-3; Teacher's edition, Level 1-2; Duplicating masters, Level 1*, 113.

- McVEY-GILL, MARY, BRENDA WEGMANN ET TERESA MENDEZ-FAITH. *En Contacto, Gramática en acción*, 354.
- MENA, FRANCISCO. See/Voir Jarvis, Ana C., 359.
- MENDEZ-FAITH, TERESA. See/Voir McVey-Gill, Mary, 354.
- METCALF, ALLAN A. *Chicano English*, 115.
- MIGNANI, RIGO. See/Voir Bernardo, Aldo S., 351.
- MILLER, J. DALE, JOHN DRAYTON AND TED LYON. *USA/Hispanic South America. Culture Capsules*, 117.
- MOIRAND, SOPHIE. See/Voir Lehmann, Denis, 347.
- MORAIN, GENELLE G. *Kinesics and Cross-Cultural Understanding*, 120.
- OLLER, JR., JOHN W. AND KYLE PERKINS. *Research in Language Testing*, 762.
- ONTARIO MINISTRY OF EDUCATION. *French, Core Programs 1980. Curriculum Guideline for the Primary, Junior, Intermediate and Senior Divisions*, 628.
- PARDO, ARISTOBULO. See/Voir Boylan, Patricia, 118.
- PAULSTON, CHRISTINA BRATT. *Bilingual Education: Theories and Issues*, 627.
- PERKINS, KYLE. See/Voir Oller, Jr., John W., 762.
- PETERS, GEORGE F. See/Voir Jespersen, Robert C., 756.
- PICARD, JEAN-LUC. *Éveil à la réalité: Autour de moi; Éveil à la réalité: Moi et les miens*, 113.
- PICARD, RAYMONDE ET GERMAINE POULIOT. *Farandoles*, 111.
- PIERRE, SAMSON. See/Voir Lamontagne, Maurice, 753.
- PORTER, RICK. See/Voir McConnell, G. Robert, 113.
- POULIOT, GERMAINE. See/Voir Picard, Raymonde, 111.
- POULIOT, GERMAINE, SUZETTE ROBERGE ET MONIQUE POULIOT. *Du Soleil pour toi*, 111.
- POULIOT, MONIQUE. See/Voir Pouliot, Germaine, 111.
- POULIOT, MONIQUE ET SUZETTE ROBERGE. *Fantaisies*, 111.
- RAGUSA, OLGA. *Narrative and Drama: Essays in Modern Italian Literature from Verga to Pasolini*, 114.
- RATLIFF, WILLIAM F. See/Voir Boylan, Patricia, 118.
- RICE, DONALD. See/Voir Balas, Robert, 624.
- ROBERGE, SUZETTE. See/Voir Pouliot, Germaine, 111.
- ROBERGE, SUZETTE. See/Voir Pouliot, Monique, 111.
- ROBINSON, CLAUDETTE. See/Voir Latour, Omer, 623.
- SCHOLBERG, DIANA E. See/Voir Scholberg, Kenneth R., 626.
- SCHOLBERG, KENNETH R. AND DIANA E. SCHOLBERG. *Aqui mismo*, 626.
- SERRETI, R.C. See/Voir Aulicino, Mary LaPorta, 352.
- SEVIN, DIETER AND INGRID SEVIN. *Zur Diskussion. A Modern Approach to German Conversation*, 625.
- SEVIN, INGRID. See/Voir Sevin, Dieter, 625.
- SMYRNIW, WALTER. *Ukrainian Prose Manual: A Text for Intermediate Language Studies*, 119.
- STEEL, BRIAN. *Translation from Spanish: An Introductory Course*, 116.
- SUBRIZI, L.L.A. See/Voir Aulicino, Mary LaPorta, 352.
- SVILPIS, JANIS E., N.L. ADAMSON, K.R. BARTLETT AND K. EISENBICHLER. *Humanist Editions of Classical Authors at the Centre for Reformation and Renaissance Studies*, 361.
- TREMBLAY, ROGER ET HENRIETTE MAJOR. *Visages du Québec*, 752.
- TRUEBA, HENRY ET CAROL BARNETT-MIZRAHI. *Bilingual Multicultural Education and the Professional: From Theory to Practice*, 360.
- ULLMAN, REBECCA AND MARTHA BALCHUNAS. *Trudeau et le fédéralisme*, 111.
- VALETTE, REBECCA M. See/Voir Allen, Edward D., 121.
- VALETTE, REBECCA M. *Modern Language Testing*, 2nd ed., 363.
- VAN DETH, JEAN-PIERRE. *L'enseignement scolaire des langues vivantes dans les pays membres de la Communauté européenne*, 751.
- VARELA, BEATRIZ. See/Voir De La Portilla, Marta, 358.
- WATTENMAKER, BEVERLEY AND VIRGINIA WILSON. *A Guide for Learning Spanish*, 356.
- WATTMAN FRANK, FRANCINE. See/Voir Lantolf, James P., 353.
- WEGMANN, BRENDA. See/Voir McVey-Gill, Mary, 354.
- WILSON, VIRGINIA. See/Voir Wattenmaker, Beverley, 356.
- WOOD, RICHARD E., ed. *Language Problems and Language Planning*, vols. 1-2, 362.
- WOODYARD, G. See/Voir Dauster, Frank G., 360.
- WRIGHT, WENDY AND RAMON HATHORN, eds. *Voix de nos jours*, 112.



YARROW, P.J. *Racine*, 344.

ZORZI, DANIELA. See/Voir Glarey, Ornella, 759.

#### FORUM

DANIELS, DOUGLAS. *À propos de "la destination" de Geneviève Quillard*, 365.

STERN, H.H. *A Letter to the Editor*, 765.

DE VALDÉS, MARIA ELENA. *Bilingual Education, USA, 1980: An Evaluation of the Data*, 127.

EDWARDS, JOHN R. *Bilingual Education: Facts and Values*, 123.

LISTER, ANTHONY C. *From French Back to Chinese: Some Thoughts on John De Francis' Article*, 364.

Advertisers/Annonces, 159, 387, 639, 781.

Calendar of Forthcoming Events/Calendrier professionnel, Alice Weinrib, 139, 373, 629, 768.

Contributors/Collaborateurs, 154, 380, 632, 771.

In This Issue .../Dans ce numéro, 6, 201, 424, 679.

Index to Volume 37/Indexe du volume 37, 774.

Items of Interest/Nouvelles, 371.

Life Membership to J.A. Boyd, 152.

Life Membership to Roy E. Schatz, 153.

Minutes of the 94th Annual OMLTA/AOPLV Meeting, 143.

Second-Language Associations in Canada/Associations de langues secondes au Canada, 135, 376.

A Touch of ... Class!, 133, 366, 767.



### The American Association of Teachers of German

the professional organization for all teachers of German in the United States

Services to members include:

Subscription to AATG periodicals:

**THE GERMAN QUARTERLY:**

Literary, philological articles, reviews

**DIE UNTERRICHTSPRAXIS:**

A semi-annual handbook of pedagogical information

**AATG NEWSLETTER**

Access to:

Placement Information Center

National Testing Program for H.S. Students

National Awards Program

Annual Meeting

Regional (Chapter) Activities

Special Publication

Printed Materials for the Classroom

Audio-Visual Aids Depository

Information and application forms from

AATG Administrative Office

523 Building, Suite 201

Route 38

Cherry Hill, N.J. 08034

609-663-5264



